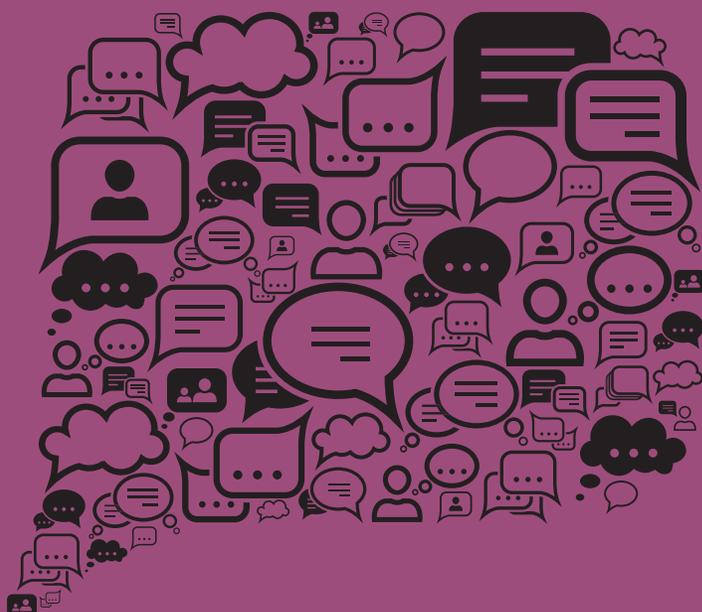




<http://alabast.caib.cat>



A l'abast

COMUNICACIÓ BÀSICA EN LLENGUA CATALANA

COMUNICACIÓN BÁSICA
EN LENGUA CATALANA



ESPANYOL
SPA

PRESENTACIÓN

Todo el mundo convendrá en que los motivos que empujaron a la publicación, hace veinte años, de la guía de comunicación básica en lengua catalana *A l'abast* continúan muy vigentes hoy en día y no han dejado de ser objetivos que nuestra sociedad aspira a lograr: el respeto a la diversidad lingüística y cultural como uno de los motores que hace funcionar Europa y el ofrecimiento de la lengua catalana como nuestra contribución a esta diversidad mundial. Dar a conocer nuestro patrimonio lingüístico tanto a los miles de ciudadanos que cada año nos visitan como a quienes deciden fijar aquí su lugar de residencia se tiene que entender, por lo tanto, como un deber de las instituciones de las Islas Baleares.

A buen seguro que necesitamos herramientas como la guía *A l'abast*, porque tenemos la voluntad firme de darnos a conocer en el mundo y de facilitar a los nuevos residentes el conocimiento de la lengua catalana, propia de las Islas Baleares, como vía natural para integrarse en nuestra sociedad.

Así, esta reedición del material mantiene el espíritu y la estructura de la publicación original. Únicamente se han realizado algunas actualizaciones puntuales y también modificaciones formales –necesarias, por otro lado– para hacerlo más cercano. Como no podía ser de otro modo, se ha actualizado el apartado final de recursos para aprender la lengua catalana y se ha simplificado técnicamente, de acuerdo con los tiempos que corren, la posibilidad de escuchar los textos. Así, se pone a disposición de los usuarios el sitio web <http://alabast.caib.cat>, que incluye la opción de audio.

En definitiva, la aspiración continúa siendo la misma que con la primera edición: ofrecer a visitantes y residentes, a través de fragmentos que reproducen situaciones lingüísticas habituales en la vida cotidiana, una primera aproximación a nuestra lengua que facilite el aprendizaje del catalán y la plena integración lingüística.

Miquel Company i Pons
Consejero de Fondos Europeos, Universidad y Cultura
Gobierno de las Islas Baleares

PRESENTACIÓ

Tothom convindrà que els motius que van empènyer a la publicació, fa vint anys, de la guia de comunicació bàsica en llengua catalana *A l'abast* continuen ben vigents avui en dia i no han deixat de ser objectius que la nostra societat aspira a assolir: el respecte a la diversitat lingüística i cultural com un dels motors que fa funcionar Europa i l'oferiment de la llengua catalana com la nostra contribució a aquesta diversitat mundial. Donar a conèixer el nostre patrimoni lingüístic tant als milers de ciutadans que cada any ens visiten com als qui decideixen fixar aquí el seu lloc de residència s'ha d'entendre, per tant, com un deure de les institucions de les Illes Balears.

De ben segur que necessitam eines com la guia *A l'abast*, perquè tenim la voluntat ferma de donar-nos a conèixer al món i de facilitar als nous residents el coneixement de la llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, com a via natural per integrar-se a la nostra comunitat.

Així, aquesta reedició del material manté l'esperit i l'estructura de la publicació original. Només s'hi han fet algunes actualitzacions puntuals i també modificacions formals –necessàries, d'altra banda– per fer-lo més proper. Com no podia ser d'una altra manera, s'ha actualitzat l'apartat final de recursos per aprendre la llengua catalana i s'ha simplificat tècnicament, d'acord amb els temps que corren, la possibilitat d'escollir els textos. Així, es posa a disposició dels usuaris el lloc web <http://alabast.caib.cat>, que inclou l'opció d'àudio.

En definitiva, l'aspiració continua sent la mateixa que amb la primera edició: oferir a visitants i residents, a través de fragments que reproduïen situacions lingüístiques habituals a la vida quotidiana, un primer tast de la nostra llengua que faciliti l'aprenentatge del català i la plena integració lingüística.

Miquel Company i Pons
Conseller de Fons Europeus, Universitat i Cultura
Govern de les Illes Balears

A L'ABAST
Comunicació bàsica en llengua catalana

2a edició (actualitzada): juny de 2022

© de la 2a edició: Direcció General de Política Lingüística – Institut d'Estudis Balearics.
Conselleria de Fons Europeus, Universitat i Cultura. Govern de les Illes Balears

Selecció de les frases: Catalina Janer Gomila

Disseny: Maria Vinent Fedelich

Impressió: Gràfiques Menorca

Traducció: Leyenda Traducciones

Dipòsit legal: PM 00048-2022

PRESENTACIÓN en la edición de 2001

PRESENTACIÓ a l'edició de 2001

La fuerza creativa de Europa en todos los campos de los conocimientos y de las artes se debe, sin duda, a su diversidad cultural y lingüística. Esta diversidad, sin embargo, a menudo permanece escondida tras unas estructuras estatales no siempre respetuosas con esta riqueza. Defender la diversidad es apostar por el futuro de Europa. Esta es la razón por la cual, desde las Islas Baleares, junto con el resto de la comunidad lingüística catalanohablante (integrada por más de siete millones de ciudadanos europeos), asegurando la extensión del conocimiento y el uso de nuestra lengua, continuamos haciendo una aportación importante para el mantenimiento de la diversidad en la Europa que estamos construyendo. Y nos satisface constatar que otros conciudadanos europeos se interesan por nuestra lengua y nuestra cultura.

A l'abast ('a su alcance') es un material pensado para aquellas personas no catalanohablantes que tienen inquietud por acercarse a nuestra realidad lingüística y cultural, tanto si han decidido establecer su residencia en las Islas Baleares como si no. *A l'abast* quiere facilitar la adquisición de una serie de recursos útiles para una comunicación básica en lengua catalana. Consiste en un conjunto de frases frecuentes en situaciones usuales de la vida cotidiana. El texto se complementa con un CD-ROM que permite oír estas frases pronunciadas por hablantes nativos y grabar y escuchar las que produce el usuario. *A l'abast* no es un curso de catalán; sólo es una primera aproximación a la lengua de las Islas Baleares, que esperamos que sirva como incentivo para continuar aprendiendo. Si le interesa profundizar en el conocimiento de nuestra lengua, puede consultar la guía de recursos para aprender catalán en las Islas Baleares incluida al final de este libro. Encontrará información sobre los medios que mejor se adapten a sus necesidades, cursos, centros de autoaprendizaje, recursos informáticos o accesibles a través de Internet, etc.

Damià Pons i Pons
Consejero de Educación y Cultura
Gobierno de las Islas Baleares

La força creativa d'Europa en tots els camps dels coneixements i de les arts es deu, sens dubte, a la seva diversitat cultural i lingüística. Aquesta diversitat, però, sovint és emmascarada o ofegada per unes estructures estatals no sempre respectuoses amb aquesta riquesa. Defensar la diversitat és apostar pel futur d'Europa. Per aquest motiu, des de les Illes Balears, juntament amb la resta de la comunitat lingüística catalanoparlant (formada per més de set milions de ciutadans europeus), assegurant l'expansió del coneixement i l'ús de la nostra llengua, continuam fent una aportació important per al manteniment de la diversitat a l'Europa que estam construint. I ens satisfà constatar que altres conciutadans europeus s'interessen per la nostra llengua i la nostra cultura.

A l'abast és un material pensat per a aquelles persones no catalanoparlants que, tant si han decidit convertir les Illes Balears en la seva residència com si no, tenen inquietud per acostar-se a la nostra realitat lingüística i cultural. *A l'abast* vol facilitar l'adquisició d'una sèrie de recursos útils per a una comunicació bàsica en llengua catalana. Consisteix en un conjunt de frases freqüents en situacions usuales de la vida quotidiana. El text escrit es complementa amb un CD-ROM que permet sentir aquestes frases pronunciades per parlants nadius i enregistrar i escoltar les que produeix l'aprenent. *A l'abast* no és un curs de català; només és un primer tast de la llengua de les Illes Balears, que esperam que serveixi per engrescar-vos a aprendre'n més. Si teniu interès d'aprofundir en el coneixement de la nostra llengua, podeu consultar la guia de recursos per aprendre català des de les Illes Balears inclosa al final d'aquest llibret. Hi trobareu informació sobre els mitjans que millor s'adaptin a les vostres necessitats, cursos, centres d'autoaprenentatge, recursos en suport informàtic o accessibles a través d'Internet, etc.

Damià Pons i Pons
Conseller d'Educació i Cultura
Govern de les Illes Balears

la/sa



Aclaraciones sobre formas y símbolos usados en el material

Una de las características de la lengua catalana es la coexistencia de dos formas del artículo: **el pa**, **es pa** ('el pan'); **la casa**, **sa casa** ('la casa'). El primero es el más general; el segundo es el más frecuente en la lengua coloquial de las Islas Baleares y Pitiusas y de algunos enclaves de la Costa Brava de Cataluña. Aun así, el uso del artículo **es/sa** no excluye **el/la**, que es el único posible delante de muchas palabras y expresiones: **la mar** ('el mar'), **el món** ('el mundo'), **són les dues** ('son las dos'), etc.

En la lengua formal solo se utiliza el artículo **el/la**. Este es el sistema de artículos que recoge *A l'abast*, pues el sistema propio de la lengua coloquial es bastante más complejo y presenta algunas variaciones locales. El contacto con el habla informal ayudará al usuario atento a familiarizarse con el uso del sistema de artículos propio de la lengua coloquial.

Por otra parte, este material se ha elaborado a partir de formas lingüísticas alternativas o excluyentes agrupadas en diferentes situaciones comunicativas. Asimismo, las formas de género masculino y femenino, y los términos y expresiones sinónimos se indican mediante una barra inclinada (/).

el/es

CASTELLÀ

> CATALÀ

En Mallorca se dice...
En catalán se dice...
¿Cómo se dice en Menorca...?
¿Cómo se dice en catalán...?
¿Sabes cómo se dice en Ibiza...?
¿Sabes cómo se dice en catalán...?
En Formentera se dice...



A Mallorca diuen...
En català es diu...
Com ho diuen a Menorca...?
Com es diu en català...?
Saps com ho diuen a Eivissa...?
Saps com es diu en català...?
A Formentera diuen...



SALUDOS Y FÓRMULAS DE CORTESÍA

- Hola. Buenos días. Buenas noches.
- Adiós. Hasta la vista. Que vaya bien.
- Hasta pronto. Hasta luego.
Hasta mañana.
- Gracias. Muchas gracias.
–De nada.
- Perdone. Disculpe. Lo siento.
- Mucho gusto. Tanto gusto.
- Con mucho gusto.
- Que aproveche. Buen provecho.
- Diviértete. Que te lo pases bien.
- Bienvenido. Bienvenida.
- Un momento, por favor.
Otra vez, por favor.
Más despacio, por favor.

SALUTACIONS I FÓRMULES DE CORTESIA

- Hola. Bon dia. Bon vespre. Bona nit.
- Adeu. A reveure. Que vagi bé.
- Fins aviat. Fins més tard. Fins demà.
- Gràcies. Moltes de gràcies.
–De res.
- Perdoni. Disculpi. Em sap greu.
- Molt de gust. Tant de gust.
- Amb molt de gust.
- Que vagi de gust. Bon profit.
- Diverteix-te. Que t'ho passis bé.
- Benvingut. Benvinguda.
- Un moment, per favor.
Una altra vegada, per favor.
Més a poc a poc, per favor.



PREGUNTAS USUALES

- ¿Cómo va? ¿Cómo está?
–Bien, gracias.
- ¿Qué le pasa? ¿No se encuentra bien?
- ¿Cómo te llamas?
–Me llamo Isabel.

–¿Cuál es su nombre?
–Mi nombre es Pere.
- ¿Quién es, usted?
–Soy la señora Vidal.
- ¿Qué es esto?
–Es un regalo.
- ¿De dónde eres, tú?
–Soy de Alemania. Soy de Marruecos.
Soy de Austria.
- ¿De dónde es, usted?
–Soy de Inglaterra. Soy de Irlanda.
Soy de Australia.
- ¿De dónde es, él?
–Es de Francia. Es de Bélgica.
Es de Argelia.
- ¿De dónde sois, vosotros?
–Somos de Canarias. Somos de Ecuador. Somos de Chile.
- ¿Eres mallorquín?
–No, soy alemán. No, soy marroquí.
No, soy austríaco.

–¿Eres mallorquina?
–No, soy alemana. No, soy marroquí.
No, soy austríaca.
- ¿Es menorquín?
–No, soy inglés. No, soy irlandés.
No, soy australiano.

–¿Es menorquina?
–No, soy inglesa. No, soy irlandesa.
No, soy australiana.

PREGUNTES USUALS

- Com va? Com està?
–Bé, gràcies.
- Què li passa? No es troba bé?
- Què noms?
–Nom Isabel.

–Com es diu?
–Em dic Pere.
- Qui és, vostè?
–Som la senyora Vidal.
- Què és això?
–És un regal.
- D'on ets, tu?
–Som d'Alemanya. Som del Marroc.
Som d'Àustria.
- D'on és, vostè?
–Som d'Anglaterra. Som d'Irlanda.
Som d'Austràlia.
- D'on és, ell?
–És de França. És de Bèlgica.
És d'Algèria.
- D'on sou, vosaltres?
–Som de les Canàries. Som de l'Equador. Som de Xile.
- Ets mallorquí?
–No, som alemany. No, som marroquí.
No, som austríac.

–Ets mallorquina?
–No, som alemanya. No, som marroquina.
No, som austríaca.
- És menorquí?
–No, som anglès. No, som irlandès.
No, som australià.

–És menorquina?
–No, som anglesa. No, som irlandesa.
No, som australiana.



12. –¿Sois ibicencos?
–No, somos franceses. No, somos belgas. No, somos argelinos.
- ¿Sois ibicencas?
–No, somos francesas. No, somos belgas. No, somos argelinas.
13. –¿Son formenterenses?
–No, somos canarios. No, somos ecuatorianos. No, somos chilenos.
- ¿Son formenterenses?
–No, somos canarias. No, somos ecuatorianas. No, somos chilenas.
14. –¿Dónde vives?
–Vivo en la ciudad. Vivo en un pueblo. Vivo en el campo.
15. –¿En qué calle vives?
–Vivo en la calle Nueva. Vivo en la plaza Mayor.
16. –¿Habla catalán?
–Sí, un poco. No mucho.
17. ¿Me entiende? ¿Qué quiere decir, esto?
18. ¿Cómo? ¿Qué dice?
19. ¿Qué dices? ¿Qué quieres?
20. ¿Adónde vais? ¿De dónde venís?
21. ¿Está seguro? / ¿Está segura? ¿De verdad?
22. ¿Cuándo? ¿Desde cuándo? ¿Hasta cuándo?
23. ¿Diga? ¿Con quién hablo? ¿De parte de quién?
24. ¿Hay alguna duda? ¿De acuerdo?
25. –¿Te gusta?
–Sí, mucho. No, nada.
26. ¿Se puede fumar? ¿Se puede aparcar, aquí?
27. ¿Sabes nadar? ¿Sabes cocinar? ¿Sabes hablar catalán?

12. –Sou eivissencs?
–No, som francesos. No, som belgues. No, som algerians.
- Sou eivissenques?
–No, som franceses. No, som belgues. No, som algerianes.
13. –Són formenterers?
–No, som canaris. No, som equatorians. No, som xilens.
- Són formentereres?
–No, som canàries. No, som equatorianes. No, som xilenes.
14. –On viu?
–Visc a la ciutat. Visc en un poble. Visc al camp.
15. –A quin carrer vius?
–Visc al carrer Nou. Visc a la plaça Major.
16. –Parla català?
–Sí, un poc. No gaire.
17. M'entén? Què vol dir, això?
18. Com? Com diu?
19. Què dius? Què vols?
20. On anau? D'on veniu?
21. N'està segur? / N'està segura? De veritat?
22. Quan? Des de quan? Fins quan?
23. Digui? Amb qui parl? De part de qui?
24. Hi ha cap dubte? Entesos?
25. –T'agrada?
–Sí, molt. No, gens.
26. Que puc fumar? Que hi puc aparcar, aquí?
27. Saps nedar? Saps cuinar? Saps parlar català?



AFIRMACIONES

1. Sí. De acuerdo. Me parece bien.
2. Es verdad. Exacto.
3. Como quiera. Lo entiendo.
4. Tienes razón. Claro. Naturalmente.
5. Más o menos. Creo que sí.

AFIRMACIONS

1. Sí. D'acord. Em sembla bé.
2. És ver. Exacte.
3. Com vulgui. Ho entenc.
4. Tens raó. És clar. Naturalment.
5. Més o menys. Crec que sí.

NEGACIONES

1. No, lo siento. No, se ha equivocado.
2. De ninguna manera. Jamás en la vida.
3. Ni hablar. Eso es imposible.
4. ¡Basta! ¡Ya basta!

NEGACIONS

1. No, em sap greu. No, s'ha equivocat.
2. De cap manera. Mai de la vida.
3. Ni parlar-ne. Això és impossible.
4. Prou! Ja n'hi ha prou!

DUDAS

1. Quizás. Tal vez. Puede que sí.
2. Depende.
3. No lo sé. No lo creo.

DUBTES

1. Per ventura. Tal vegada. Potser sí.
2. Depèn.
3. No ho sé. No ho crec.

EXCLAMACIONES Y EXPRESIONES DIVERSAS

1. De acuerdo. Estamos de acuerdo.
2. Bien. Muy bien. ¡Qué bien!
3. Todo va bien.
4. Mal. ¡Qué mal!
5. Un poco mejor.
6. ¡Qué lástima! ¡Qué rabia!
7. ¡Qué suerte! ¡Qué mala suerte!
8. ¡Qué tontería! ¡Qué vergüenza!
9. Es curioso. Es extraño. Es ridículo.
10. ¡Qué guapa! / ¡Qué bonita! ¡Qué simpático!
11. ¡Qué feo! ¡Qué horrorosa!
12. ¡Qué triste! ¡Qué divertida!
13. ¡Maravilloso! ¡Fantástico!
14. Buena suerte. Mala suerte.
15. Es igual. No pasa nada.
16. Ya está listo.
17. Por suerte. Por desgracia.
18. ¡Ojalá!

EXCLAMACIONS I EXPRESSIONS DIVERSES

1. D'acord. Hi estam d'acord.
2. Bé. Molt bé. Que bé!
3. Tot va bé.
4. Malament. Que malament!
5. Un poc millor.
6. Quina llàstima! Quina ràbia!
7. Quina sort! Quina mala sort!
8. Quina bajanada! Quina vergonya!
9. És curios. És estrany. És ridícul.
10. Que guapa! / Que polida! Que simpàtic!
11. Que lleig! Que és d'horrorosa!
12. Que trist! Que divertida!
13. Meravellós! Fantàstic!
14. Bona sort. Molta de sort.
15. És igual. No hi fa res.
16. Ja està a punt.
17. Per sort. Per desgràcia.
18. Tant de bol!



CALIDADES, ESTADOS, PREFERENCIAS

1. Soy alto. Soy más alto. Soy el más alto. Soy alta. Soy más alta. Soy la más alta.
2. Estoy bien. Me encuentro bien. Estoy muy bien. Me encuentro muy bien. No estoy muy bien. No me encuentro muy bien.
3. Tengo hambre. Tengo sed. Tengo mucha hambre. Tengo mucha sed.
4. Tengo frío. Tengo calor. Tengo mucho frío. Tengo mucho calor.
5. Tengo miedo. Tengo mucho miedo. Esto me da miedo. Esto me da mucho miedo.
6. Es fácil. Parece fácil. Es difícil. Parece difícil.
7. Me duele el cuello. Me duelen las piernas.
8. Me duele la cabeza.
9. Tengo fiebre.
10. Necesito ayuda. Necesito un médico. Necesito una ambulancia.
11. Tengo ganas de pasear. Me gustaría pasear.
12. Prefiero ir al cine.
13. Me gusta. Me hace ilusión. Me hace gracia.
14. Me cuesta mucho. Me cuesta mucho trabajo.

QUALITATS, ESTATS, PREFERÈNCIES

1. Som alt. Som més alt. Som el més alt. Som alta. Som més alta. Som la més alta.
2. Estic bé. Em trobo bé. Estic molt bé. Em trobo molt bé. Noestic gaire bé. No em trobo gaire bé.
3. Tenc gana. Tenc set. Tenc molta de gana. Tenc molta de set.
4. Tenc fred. Tenc calor. Tenc molt de fred. Tenc molta de calor.
5. Tenc por. Tenc molta de por. Això em fa por. Això em fa molta de por.
6. És fàcil. Sembla fàcil. És difícil. Sembla difícil.
7. Em fa mal el coll. Em fan mal les cames.
8. Tenc mal de cap.
9. Tenc febre.
10. Necessit ajuda. Necessit un metge. Necessit una ambulància.
11. Tenc ganas de passejar. M'agradaria passejar.
12. M'estim més anar al cinema.
13. M'agrada. Em fa il·lusió. Em fa gràcia.
14. Em costa molt. Em duu molta de feina.



COLORES

1. Blanco, beige, amarillo, naranja, verde, azul, lila, rojo, grana, marrón, gris, negro.
2. –¿De qué color es?
–Es de color blanco. / Es blanco.
–Es de color azul. / Es azul.
3. Me gusta este color. No me gusta nada este color.
4. Es demasiado claro. No es muy oscuro.

COLORS

1. Blanc, beix, groc, carabassa, verd, blau, lila, vermell, grana, marró, gris, negre.
2. –De quin color és?
–És de color blanc. / És blanc.
–És de color blau. / És blau.
3. M'agrada aquest color. No m'agrada gens aquest color.
4. És massa clar. No és gaire fosc.

NUMERALES

1. Un/uno/una, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez.
2. Once, doce, trece, catorce, quince, dieciséis, diecisiete, dieciocho, diecinueve, veinte.
3. Treinta, cuarenta, cincuenta, sesenta, setenta, ochenta, noventa, cien, mil.
4. Medio/media, un cuarto, dos cuartos, una docena.

NUMERALS

1. U/un/una, dos/dues, tres, quatre, cinc, sis, set, vuit, nou, deu.
2. Onze, dotze, tretze, catorze, quinze, setze, desset/disset, devuit/divuit, denou/dinou, vint.
3. Trenta, quaranta, cinquanta, seixanta, setanta, vuitanta, noranta, cent, mil.
4. Mig/mitja, un quart, dos quarts, una dotzena.

EXPRESIONES TEMPORALES

1. –¿Qué hora es, por favor?
–Son las cuatro y cuarto.
2. Hoy. Mañana. Ayer. Pasado mañana. Anteayer.
3. –¿Qué día es hoy?
–Hoy es lunes, 6 de septiembre de 2021.
4. Mañana. Mediodía. Tarde. Noche. Madrugada.
5. Las clases son por la noche. Él llega por la mañana.
6. Es de día. Es de noche. Oscurece.
7. La comida se sirve a las dos. La cena es a las ocho y media.
8. –¿Cuánto tiempo dura?
–Cinco horas.
9. –¿Cuánto tiempo falta?
–Tres semanas.
10. –¿Cuánto tiempo tardará en volver?
–Aproximadamente una hora.
11. Hace tres semanas. Desde hace siete semanas.
12. Antes de dos horas. Después de cuatro días.
13. A las nueve y cuarto. Sobre las siete y veinte.
14. Tengo mucho tiempo. Tengo poco tiempo. No tengo tiempo.

EXPRESSIONS TEMPORALS

1. –Quina hora és, per favor?
–Són les quatre i quart.
2. Avui. Demà. Ahir. Demà passat / passat demà. Despús-ahir.
3. –Quin dia és avui?
–Avui és dilluns, 6 de setembre de 2021.
4. Matí. Migdia. Capvespre/tarda. Vespre. Nit. Matinada.
5. Les classes són al vespre. Ell arriba al matí.
6. És de dia. És de nit. Es fa fosc.
7. El dinar se serveix a les dues. El sopar és a les vuit i mitja.
8. –Què dura?
–Cinc hores.
9. –Quin temps falta?
–Tres setmanes.
10. –Quin temps estarà a tornar?
–Devers una hora.
11. Fa tres setmanes. Des de fa set setmanes.
12. Abans de dues hores. Després de quatre dies.
13. A les nou i quart. Devers les set i vint.
14. Tenc molt de temps. Tenc poc temps. No tenc temps.



DÍAS, MESES, ESTACIONES, PUNTOS CARDINALES

DIES, MESOS, ESTACIONS, PUNTS CARDINALS

1. Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado, domingo.
2. Enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre.
3. Primavera, verano, otoño, invierno.
4. Norte, sur, este, oeste.
5. Los martes hay mercado. El miércoles voy a Barcelona.
6. El curso empieza en febrero. Se casan en marzo.
7. Estamos en primavera. En verano hace calor.
8. Sant Joan está en el norte. Santanyí está en el sur.

1. Dilluns, dimarts, dimecres, dijous, divendres, dissabte, diumenge.
2. Gener, febrer, març, abril, maig, juny, juliol, agost, setembre, octubre, novembre, desembre.
3. Primavera, estiu, tardor, hivern.
4. Nord, sud, est, oest.
5. El dimarts hi ha mercat. Dimecres vaig a Barcelona.
6. El curs comença pel febrer. Es casen pel març.
7. Som a la primavera. A l'estiu fa calor.
8. Sant Joan és al nord. Santanyí és al sud.



EDAD, ANIVERSARIOS

EDAT, ANIVERSARIS

1. –¿Cuántos años tiene? ¿Cuántos años tienes?
–Tengo 34 años.
2. –¿Cuándo cumpla años?
–Dentro de un mes.
3. Nací en Ciutadella el día 2 de marzo de 1962.

1. –Quants d'anys té? Quants d'anys tens?
–Tenc 34 anys.
2. –Quan fas els anys?
–D'aquí a un mes.
3. Vaig néixer a Ciutadella el dia 2 de març de 1962.

TIEMPO

TEMPS

1. –¿Qué tiempo hace hoy?
–Hoy hace un buen día. Hoy hace un mal día.
2. Hace frío. Hace calor. Hace mucho frío. Hace mucho calor.
3. Llueve. Nieva. Hace sol.
4. Está nublado. Está despejado.
5. Hace viento. Trueno y relampaguea.
6. Hay niebla. Hay humedad. Hace un tiempo muy seco.

1. –Quin temps fa avui?
–Avui fa bon dia. Avui fa mal dia.
2. Fa fred. Fa calor. Fa molt de fred. Fa molta de calor.
3. Plou. Neva. Fa sol.
4. Està tapat. Està ennuvolat. Està estirat.
5. Fa vent. Fa trons i llamps.
6. Hi ha boira. Hi ha humitat. Fa un temps molt sec.

AVISOS Y CARTELES

AVISOS I CARTELLS

1. ¡Cuidado! ¡Id con cuidado!
2. Atención. Peligro.
3. Cerrado. Cerrado del 7 al 15 de julio.
4. Abierto. Abierto de las 10 de la mañana a las 7 de la tarde.
5. Cierren la puerta, por favor.
6. Dejen pasar.
7. Prohibido fumar.
8. Entrada. Salida.
9. Libre. Ocupado. Privado.
10. Piso en venta. Casa en alquiler.
11. Rebajas. Precios rebajados. Ofertas. Descuentos.
12. Aproveche el agua.
13. Silencio, por favor.

1. Alerta! Anau amb compte!
2. Atenció. Perill.
3. Tancat. Tancat del 7 al 15 de juliol.
4. Obert. Obert de les 10 del matí a les 7 del capvespre.
5. Tancau la porta, per favor.
6. Deixau passar.
7. No fumeu.
8. Entrada. Sortida.
9. Lliure. Ocupat. Privat.
10. Pis en venda. Casa per llogar.
11. Rebaixes. Preus rebaixats. Ofertes. Descomptes.
12. Aprofitau l'aigua.
13. Silenci, per favor.



OFERTA Y DEMANDA

OFERTA I DEMANDA

1. –¿Qué desea?
–Quisiera llamar por teléfono.
2. –¿Qué quieres tomar?
–Quiero tomar una cerveza.
3. –¿Qué vale esto?
–Vale doscientos euros.
4. –¿Qué le debo?
–Son cinco euros.
5. La cuenta, por favor.
6. Es caro. Es muy caro. Es demasiado caro.
7. Es barato. Es muy barato. Es demasiado barato.
8. ¿Tiene pan? ¿Tiene el periódico?
9. Hay mucha gente. Hay poca gente.
10. No hay nadie. No hay nada.
11. Hay muchas cosas. Hay pocas cosas.

1. –Què volia?
–Voldria telefonar.
2. –Què vols prendre?
–Vull prendre una cervesa.
3. –Què val això?
–Val dos-cents euros.
4. –Què li dec?
–Són cinc euros.
5. El compte, per favor.
6. És car. És molt car. És massa car.
7. És barat. És molt barat. És massa barat.
8. Que teniu pa? Que teniu el diari?
9. Hi ha molta de gent. Hi ha poca gent.
10. No hi ha ningú. No hi ha res.
11. Hi ha moltes de coses. Hi ha poques coses.



TRABAJO, ESTUDIOS, PROFESIONES

FEINA, ESTUDIS, PROFESSIONS

1. Hoy es día laborable. Hoy es día festivo.
2. Tengo vacaciones. Voy a trabajar.
3. Trabajo como peluquero. Trabajo como peluquera. Trabajo como camarero. Trabajo como camarera.
4. Teletrabajo. Trabajo con el portátil.
5. No tengo trabajo. Estoy en el paro.
6. Busco trabajo. Necesito un trabajo.
7. Soy comerciante. Soy profesor. Soy profesora. Soy campesino. Soy campesina.
8. Estudio catalán. Estudio francés. Estudio español. Estudio alemán. Estudio inglés.
9. Estudio matemáticas. Estudio psicología. Estudio química. Estudio filología. Estudio derecho.

1. Avui és dia feiner. Avui és dia festiu.
2. Faig vacances. Vaig a fer feina.
3. Faig feina de perruquer. Faig feina de perruquera. Faig feina de cambrer. Faig feina de camblera.
4. Faig teletreball. Faig feina amb el portàtil.
5. No tenc feina. Estic a l'atur.
6. Cerc feina. Necessit una feina.
7. Som comerciant. Som professor. Som professora. Som pagès. Som pagesa.
8. Estudi català. Estudi francès. Estudi espanyol. Estudi alemany. Estudi anglès.
9. Estudi matemàtiques. Estudi psicologia. Estudi química. Estudi filologia. Estudi dret.

LOCALIZACIONES

LOCALITZACIONS

1. –¿Dónde está la estación de autobuses?
–Cerca, muy cerca. Lejos, muy lejos.
2. –¿Dónde está la biblioteca?
–A la derecha. A la izquierda. Al fondo. Todo recto.
3. Voy al banco. Voy a la escuela.
4. Vengo del hospital. Vengo de la farmacia. Vengo de casa.
5. Estoy en la calle. Estoy en la consulta del médico. Estoy en casa.

1. –On és l'estació d'autobusos?
–A prop, molt a prop. Enfora, molt enfora.
2. –On és la biblioteca?
–A la dreta. A l'esquerra. Al fons. Tot dret.
3. Vaig al banc. Vaig a l'escola.
4. Venc de l'hospital. Venc de la farmàcia. Venc de ca nostra.
5. Som al carrer. Som a cal metge. Som a ca nostra.

TRANSPORTES



TRANSPORTS

1. Ir a pie. Ir en bicicleta. Ir en patinete. Ir en moto. Ir en coche. Ir en tren. Ir en autobús. Ir en metro. Ir en avión. Ir en barca. Ir en barco.
2. Coger la bicicleta. Coger el patinete. Coger la moto. Coger el coche. Coger el tren. Coger el autobús. Coger el metro. Coger el avión. Coger la barca. Coger el barco.

1. Anar a peu. Anar amb bicicleta. Anar amb patinet. Anar amb moto. Anar amb cotxe. Anar amb tren. Anar amb autobús. Anar amb metro. Anar amb avió. Anar amb barca. Anar amb vaixell.
2. Agafar la bicicleta. Agafar el patinet. Agafar la moto. Agafar el cotxe. Agafar el tren. Agafar l'autobús. Agafar el metro. Agafar l'avió. Agafar la barca. Agafar el vaixell.

FAMILIA, ESTADO CIVIL Y VIVIENDA

FAMÍLIA, ESTAT CIVIL I HABITATGE

1. Padre, madre, hijo, hija, hermano, hermana.
2. Abuelo, abuela, nieto, nieta.
3. Esposo/marido, esposa/mujer, compañero, compañera, pareja.
4. Primo, prima, tío, tía, sobrino, sobrina.
5. Cuñado, cuñada, yerno, nuera.
6. Estoy casado. Soy soltero. Estoy divorciado. Soy viudo. Estoy casada. Soy soltera. Estoy divorciada. Soy viuda.
7. Tengo tres hijos. Tengo cinco nietos.
8. En casa somos cuatro hermanos.
9. Vivo en casa de los abuelos. Vivo solo. Vivo sola.
10. Vivo en un piso. Vivo en una casa con jardín.

1. Pare, mare, fill, filla, germà, germana.
2. Padri/avi, padrina/àvia, net, neta.
3. Espòs/home, esposa/dona, company, companya, parella.
4. Cosí, cosina, oncle/conco, tia, nebot, neboda.
5. Cunyat, cunyada, gendre, nora.
6. Som casat. Som fadri. Som divorciat. Som vidu. Som casada. Som fadrina. Som divorciada. Som vídua.
7. Tenc tres fills. Tenc cinc nets.
8. A ca nostra som quatre germans.
9. Visc a cal padrins/avis. Visc tot sol. Visc tota sola.
10. Visc en un pis. Visc en una casa amb jardí.



FIESTAS Y FELICITACIONES

FESTES I FELICITACIONS

1. Navidad. Fin de Año. Los Reyes Magos.
2. Carnaval. Cuaresma. Pascua.
3. Vacaciones de verano. Vacaciones de Navidad. Vacaciones de Pascua.
4. Feliz Navidad y feliz Año Nuevo.
5. Felices fiestas. Buen viaje. Felices vacaciones.
6. Enhorabuena. ¡Salud!
7. Felicidades. Muchas felicidades.

1. Nadal. Cap d'Any. Els Reis d'Orient.
2. Carnaval. Quaresma. Pasqua.
3. Vacances d'estiu. Vacances de Nadal. Vacances de Pasqua.
4. Bon Nadal i bon any nou.
5. Bones festes. Bon viatge. Bones vacances.
6. Enhorabona. Salut!
7. (Per) molts d'anys. Moltes de felicitats.

RECURSOS DIVERSOS PARA APRENDER CATALÁN



FORMACIÓN DE CATALÁN

Formación de lengua catalana de todos los niveles de conocimiento y en diferentes modalidades de aprendizaje (cursos presenciales, semipresenciales o en línea, centros de autoformación...), y talleres de conversación.

INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (INSTITUTO DE ESTUDIOS BALEÁRICOS)

📍 C/ Almudaina, 4, Palma 📞 971 17 76 04 <https://llengua.iebaleaics.org>

ESCOLA MUNICIPAL DE MALLORQUÍ (ESCUELA MUNICIPAL DE MALLORQUÍN)

📍 Pº Ferrocarril, 79, Manacor 📞 971 83 49 83 <https://www.escolademallorqui.cat>

INSTITUT D'ESTUDIS EIVISSENS (INSTITUTO DE ESTUDIOS IBICENCOS)

📍 Via Púnica, 29, Ibiza 📞 971 31 27 75 <https://estudiseivissens.cat>

ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS

Escola Oficial d'Idiomes de Palma (Escuela Oficial de Idiomas de Palma)

📍 C/ Aragó, 59
📞 971 42 13 14 | <https://eoipalma.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Calvià (Escuela Oficial de Idiomas de Calvià)

📍 C/ Arquitecte Francesc Cases, s/n, Bendinat
📞 971 70 01 50 | <http://www.eoicalvia.com>

Escola Oficial d'Idiomes d'Inca (Escuela Oficial de Idiomas de Inca)

📍 Ctra. Palma-Alcúdia, s/n (edificio Berenguer d'Anoia)
📞 971 50 21 54 | <https://www.eoinca.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Manacor (Escuela Oficial de Idiomas de Manacor)

📍 Ronda Institut (edificio Mossèn Alcover)
📞 971 55 41 52 | <https://www.eoimanacor.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Maó (Escuela Oficial de Idiomas de Mahón)

📍 C/ Francesc F. Andreu, 2
📞 971 35 43 28 | <https://www.eoimao.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Ciutadella (Escuela Oficial de Idiomas de Ciutadella)

📍 C/ Mallorca, 67
📞 971 38 17 42 | <https://www.eoiciutadella.com>

Escola Oficial d'Idiomes d'Eivissa (Escuela Oficial de Idiomas de Ibiza)

📍 C/ Raspallar, 2 (edificio IES Sa Blanca Dona)
📞 971 31 46 22 | <http://www.eoi-eivissa.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Formentera (Escuela Oficial de Idiomas de Formentera)

📍 Av. 8 d'Agost, 90, Sant Francesc de Formentera (edificio IES Marc Ferrer)
📞 971 32 34 01 | <http://www.eoi-eivissa.com>

CENTROS DE EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS

http://www.caib.es/sites/fp/ca/informacia_general_0

Más información en:

Conselleria d'Educació i Formació Professional (Consejería de Educación y Formación Profesional)

📍 C/ Ter, 16, pol. Son Fuster, Palma 📞 971 17 77 71

Delegació Territorial d'Educació a Menorca (Delegación Territorial de Educación en Menorca)

📍 C/ Josep M. Quadrado, 33, Mahón 📞 971 17 62 65

Delegació Territorial d'Educació a Eivissa i Formentera (Delegación Territorial de Educación en Ibiza y Formentera)

📍 Via Púnica, 23, Ibiza 📞 971 17 60 29

AYUNTAMIENTOS

Algunos ayuntamientos de las Islas Baleares organizan cursos de catalán. Se puede obtener información consultando la página web de cada ayuntamiento.

Mallorca: http://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_de_mallorca-25567

Menorca: https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_de_menorca-25779

Ibiza y Formentera: https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_deivissa_i_formentera-25780

CENTROS DE CATALÁN DEL INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (INSTITUTO DE ESTUDIOS BALEÁRICOS)

Centros de autoaprendizaje de catalán que permiten aprender el idioma de manera autónoma e individual, ajustándose a las necesidades de cada persona.

MALLORCA:

Centre de Català de Palma (Centro de Catalán de Palma)

📍 C/ Almudaina, 4 📞 971 17 89 15 ✉ ccpalma@iebaleaics.org

Centre de Català d'Inca (Centro de Catalán de Inca)

📍 Pl. Sant Domingo, s/n 📞 971 50 58 09 ✉ ccinca@iebaleaics.org

Centre de Català de Manacor (Centro de Catalán de Manacor)

📍 Pº Ferrocarril, 79 📞 627 32 91 91 ✉ ccmanacor@iebaleaics.org

MENORCA: Centre de Català de Ciutadella (Centro de Catalán de Ciutadella)

📍 C/ Hospital de Santa Magdalena, 1, 2n 📞 971 48 42 04 ✉ ccciutadella@iebaleaics.org

IBIZA: Centre de Català d'Eivissa (Centro de Catalán de Ibiza)

📍 C/ Bes, 9 - C/ Joan Xicó, s/n 📞 682 82 70 44 ✉ cceivissa@iebaleaics.org

RECURSOS EN LÍNEA

Sitios web y materiales didácticos para aprender la lengua catalana de manera individual y autónoma.

👉 **VOCABULARIO BÁSICO PARA TURISTAS. CONSELL INSULAR DE MENORCA (CONSEJO INSULAR DE MENORCA)**

Vocabulario de nivel básico de catalán con traducciones al alemán, español, francés, inglés e italiano.
<http://sal.cime.es/contingut.aspx?idpub=183>

👉 **MALLORCAT. CONSELL INSULAR DE MALLORCA (CONSEJO INSULAR DE MALLORCA)**

Plataforma de autoaprendizaje de nivel inicial de catalán, que incluye vocabulario con imágenes acompañadas de la pronunciación de palabras y textos.
<https://mallorcat.llenguamallorca.cat>

👉 **DICCIONARI VISUAL. CONSELL INSULAR DE MALLORCA (CONSEJO INSULAR DE MALLORCA)**

Diccionario visual con imágenes identificadas mediante las formas lingüísticas correspondientes en catalán. Hay versiones en español, francés, inglés, alemán, árabe y chino.
<http://llenguamallorca.cat/diccionari-visual>

👉 **MAÓ EN CATALÀ. CURS BÀSIC DE CATALÀ. AJUNTAMENT DE MAÓ (AYUNTAMIENTO DE MAHÓN)**

Curso básico de catalán ambientado en la ciudad de Mahón (Menorca), que incluye situaciones comunicativas y vocabulario propios de la vida cotidiana.
https://ajmao.org/WebEditor/Pagines/file/Med_Intercultural/Quadern%20Mao%20en%20Catala.pdf

👉 **EPI ESCOLTA I PARLA. GENERALITAT DE CATALUNYA (GENERALIDAD DE CATALUÑA)**

Curso oral para resolver las necesidades básicas de la vida cotidiana en catalán, con imágenes, audios, vídeos y actividades interactivas.
https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/aprendre_catala/ep-curs-oral-catala

ORALPHA. MÈTODE D'ALFABETITZACIÓ I COMUNICACIÓ ORAL EN CATALÀ. GENERALITAT DE CATALUNYA (GENERALIDAD DE CATALUÑA)

Material didáctico que contiene un método de alfabetización y comunicación oral en catalán, formado por un libro de actividades y una guía didáctica.

https://dixit.gencat.cat/ca/detalls/Article/oralalpha_metode_alfabetitzacio_catala

CENTRO DE CATALÁN VIRTUAL. INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (INSTITUTO DE ESTUDIOS BALEÁRICOS)

Recursos para el aprendizaje de la lengua catalana con ayuda y asesoramiento en línea.

<https://llengua.iebaleaics.org/ca/centres>

PARLA.CAT. GENERALITAT DE CATALUNYA (GENERALIDAD DE CATALUÑA)

Entorno virtual de aprendizaje que ofrece cursos de catalán desde el nivel básico.

<https://www.parla.cat>

VOLUNTARIADO LINGÜÍSTICO

Programas de acogida lingüística en que una persona que sabe hablar catalán entra en contacto con otra que ha empezado a aprenderlo y quiere practicarlo mediante la conversación.

PARAULA. CENTRE DE SERVEIS LINGÜÍSTICS (PARAULA. CENTRO DE SERVICIOS LINGÜÍSTICOS)

 C/ Sant Alonso, 24, Palma (edificio Ca n'Alcover)  971 76 13 01 <http://ambtu.paraula.cat>

AJUNTAMENT DE MAÓ (AYUNTAMIENTO DE MAHÓN) Área de Bienestar Social y Familia

 Pl. Constitució, 1, Mahón  971 35 67 00 <http://www.ajmao.org/voluntariatlinguistic>

INSTITUT D'ESTUDIS EIVISSENS (INSTITUTO DE ESTUDIOS IBICENCOS)

 Via Púnica, 29, Ibiza  971 31 27 75 <https://estudiseivissencs.cat/voluntari-linguistic>

CONSELL INSULAR DE FORMENTERA (CONSEJO INSULAR DE FORMENTERA)

Servicio de Asesoramiento Lingüístico

 Av. Port-salè, s/n, Sant Francesc de Formentera  971 32 12 75

https://www.consellinsulardeformentera.cat/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=297&Itemid=353&lang=ca

OTRAS FORMAS DE APRENDER

 Seguir medios de comunicación en catalán ayudará al aprendizaje de la lengua. Algunos del ámbito de las Islas Baleares son los siguientes:

IB3 RADIOTELEVISIÓ DE LES ILLES BALEARS (radio y televisión)

<https://ib3.org>

TELEVISIÓ D'EIVISSA I FORMENTERA (televisión)

<https://teftv.com>

ONA MEDITERRÀNIA (radio)

<http://onamediterrania.cat>

RÀDIO ILLA (radio)

<http://www.radioilla.cat>

ARA BALEARS (prensa diaria)

<http://arabalears.cat>

DBALEARS (prensa diaria)

<https://www.dbalears.cat>

PREMSA FORANA DE MALLORCA (prensa local de Mallorca)

<http://www.premsaforana.cat>

 Mientras se practica alguna afición, también se puede aprender catalán. A continuación se recogen diversas propuestas:

IB-MUSICAT (música en catalán)

<https://ib-musicat.cat>

JOCS EN CATALÀ (recopilación de juegos en catalán)

<https://jocsencatala.cat>

APRÈN CATALÀ SENSE ADONAR-TE'N!

(recopilación de recursos lúdicos para aprender catalán «sin darse cuenta»)

<http://www.caib.cat/govern/sac/fitxa.do?codi=4130962&coduo=2390443&lang=ca>



G CONSELLERIA
O FONS EUROPEUS,
I UNIVERSITAT I CULTURA
B DIRECCIÓ GENERAL
/ POLÍTICA LINGÜÍSTICA



G CONSELLERIA
O FONS EUROPEUS,
I UNIVERSITAT I CULTURA
B INSTITUT ESTUDIS
/ BALEARICS